

Carta al director

Staphylococcus aureus, *Enterobacter* sp., *Escherichia coli*: Cómo escribir los nombres científicos y taxones zoológicos y botánicos

Staphylococcus aureus, *Enterobacter* sp., *Escherichia coli*: How to write binomial nomenclature and zoological and botanical taxa



Sr. director:

Como establece la normativa académica (1), y ya hemos apuntado en trabajos anteriores (2-4), cuando escribimos el *sistema binomial* constituido por los nombres latinos invariables con los que se designan especies y subespecies de animales, plantas, bacterias y virus en la nomenclatura científica internacional (1), hemos de escribir con mayúscula inicial el primer componente (que es el descriptivo del género), pero con minúscula las letras iniciales del segundo (denominado en botánica y bacteriología *epíteto específico* y en zoología *nombre específico* [5]) (y del tercero, el específico de la subespecie, si lo hubiere).

Hemos de recordar, además, que estos nombres científicos, como son voces procedentes de una lengua distinta a la española (la latina, como hemos comentado), han de escribirse con letra cursiva.

De esta manera, escribiríamos, por ejemplo, *Staphylococcus aureus*, *Staphylococcus epidermidis* y *Escherichia coli*, como en el ejemplo que reproducimos a continuación:

... contaminación *in vitro* causado por *Staphylococcus aureus*, *Staphylococcus epidermidis* y *Escherichia coli*, tres tipos de microorganismos estrechamente relacionados con las infecciones asociadas a implantes de reparación herniaria (6).

Si a lo largo de nuestro texto vamos a repetir una misma denominación consistente en el mismo taxón binomial integrado por nombre descriptivo y específico, para evitar la repetición podemos optar, como aconseja Bezos López, por abreviar el nombre descriptivo del género a su mayúscula inicial, tras su primera mención y siempre que no pueda dar origen a confusión (si se mencionase, por ejemplo, otro descriptivo de género que comenzase por la misma letra) (5). Así, podríamos abreviar la denominación binomial *Staphylococcus aureus* en *S. aureus* una vez que esta se haya mencionado, con lo que conseguiremos no recargar el texto con

la misma repetición, como se ha realizado en la redacción del siguiente fragmento:

Las bacterias empleadas proceden de la Colección Española de Cultivos Tipo (CECT, Valencia, España). Se utilizaron las cepas *Staphylococcus aureus* ATCC25923, *Staphylococcus epidermidis* ATCC35984 y *Escherichia coli* ATCC25922 [...]. La efectividad de este antiséptico también se ha demostrado bajo condiciones *in vivo*, tras observarse que la irrigación con Prontosan® reducía significativamente la carga bacteriana, en un modelo porcino de infección cutánea causada por *S. aureus* resistente a meticilina (6). Sin embargo, cuando empleen hispanizados (con la denominación adaptada por Bezos López de *cuasivernáculos* [5]) y con valor de adjetivos, de nombres comunes o en aposición, la recomendación académica es escribirlos con minúscula inicial y en letra redonda (1), como sería el caso de «clostridios» y «estafilococos coagulasa negativos» en los siguientes fragmentos:

El uso de antibióticos puede permitir que los clostridios, que ya pueden estar presentes en el intestino, proliferen en exceso y produzcan dos toxinas, como ocurre en la diarrea y la colitis producidas por *Clostridium difficile* y asociadas al uso de antibióticos (7). Los estafilococos coagulasa negativos [...] son parte de la microbiota residente de humanos y animales (8).

Observan la Ortografía de la lengua española (5) y Bezos López (5) que estas denominaciones vienen a veces acompañadas de abreviaturas latinas, como var. (*varietas*, 'variedad'), sp. (*species*, 'especie'), subsp. (*subspecies*, 'subespecie'), sp. nov. (*species nova* 'especie nueva'), gen. nov. (*genus novum*, 'género nuevo'), fam. nov. (*familia nova*, 'familia nueva'), etc. Pues bien, estas abreviaturas deben escribirse en letra redonda (1,5), como se ha hecho en los ejemplos siguientes:

Las aminos biógenas se forman como consecuencia de la proliferación bacteriana. Numerosas bacterias han sido reportadas

como poseedoras de capacidad de formación de aminas biógenas: *Escherichia coli*, *Aeromonas* sp., *Enterobacter* sp., *Citrobacter* sp (9). Así pues, este trabajo se propone como objetivo presentar una caracterización fármaco-toxicológica de *Sambucus nigra* subsp. *canadensis* [...], planta medicinal tradicional cubana (10).

Bibliografía

1. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Ortografía de la lengua española. Madrid: Espasa. 2010. pp. 473-4.
2. Aguilar Ruiz MJ. El empleo de las nuevas normas ortotipográficas de la lengua española en publicaciones científicas médicas. Normas. Revista de estudios lingüísticos hispánicos. 2012;2: 7-45. Disponible en: <<https://ojs.uv.es/index.php/normas/article/view/4656>>. [10/01/2018]
3. Aguilar Ruiz MJ. Manual de estilo para la publicación de originales en Revista Hispanoamericana de Hernia. Rev Hispanoam Hernia. 2013;1(1):37-43. Disponible en: <<http://www.sohah.org/wp-content/uploads/rehah/v1i1/S2255267713700070/main.pdf>>. [10/01/2018]
4. Aguilar Ruiz MJ. Las normas ortográficas y ortotipográficas de la nueva Ortografía de la lengua española (2010) aplicadas a las publicaciones biomédicas en español: una visión de conjunto. Panace@. Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción. 2013;(14)37:101-120. Disponible en: <<http://www.tremedica.org/panacea/IndiceGeneral/n37-tribuna-MJAguilarRuiz.pdf>>. [10/01/2018]
5. Bezos López J. Tipografía y notaciones científicas. Gijón: TREA. pp.113-122.
6. Pérez-Köhler B, Toledano J, Mesa-Ciller C, Rodríguez M, Pascual G, Bellón JM. Prevención de la adhesión bacteriana a la superficie de materiales protésicos de reparación herniaria mediante el uso de soluciones antisépticas: estudio in vitro. Rev Hispanoam Hernia. 2017;5(4):149-156. Disponible en: <http://www.sohah.org/wp-content/uploads/rehah/v5i4/05_ORI_Hernia_Bellon.pdf>. [10/01/2018]
7. Bush LM. Introducción a las infecciones por clostridios. Manual MSD. Versión para el público general. [página web] [10/01/2018] Disponible en: <<http://www.msmanuals.com/es/hogar/infecciones/infecciones-bacterianas/introducci%C3%B3n-a-las-infecciones-por-clostridios>>
8. Predari SC. Estafilococos coagulasa negativos: el enemigo silente. [editorial]. Rev Argent Microbiol. (2007);39:1-3. Disponible en: <http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0325-75412007000100001>. [10/01/2018]
9. Izquierdo P, Allara M.^a, Torres G, Sánchez M, Peña G y Sangronis M. Aminas biógenas y crecimiento bacteriano en carne de hamburguesas. Revista Científica. 2004;14. Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=95911219002>>. [10/01/2018]
10. Laffita OC, Castillo AA. Caracterización fármaco-toxicológica de la planta medicinal *Sambucus nigra* subsp. *canadensis* (L). R. Bolli-Revista Cubana de Farmacia. 2011; 45(4):586-596. Disponible en: <<http://www.medigraphic.com/pdfs/revcubfar/rcf-2011/rcf114m.pdf>>. [10/01/2018]

Manuel José Aguilar Ruiz
 Universitat de València, Valencia (España)
 Correo electrónico: mjaguilar@sohah.org

2255-2677/© 2017 Sociedad Hispanoamericana de Hernia.
 Publicado por Arán ediciones, S.L. Todos los derechos reservados.
<http://dx.doi.org/10.20960/rhh.131>